



Date : 03/11/2006

## Le rôle du bibliothécaire dans l'apprentissage en ligne : les centres de ressource d'apprentissage au Vietnam

**Myly Nguyen**

Research Candidate for School of Business Information  
Technology

Internet Services Coordinator

**RMIT University Library Melbourne, Australia**

*Traduit par: Nathalie Soggia  
CHU de Charleroi, Belgique*

<b>Meeting:</b>	<b>72 Bibliothèques universitaires et de recherche</b>
<b>Simultaneous Interpretation:</b>	<b>Non</b>
<small>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL 20-24 August 2006, Seoul, Korea <a href="http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm">http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm</a></small>	

### **Résumé**

*Des projets de construction de bibliothèques sont actuellement en cours dans quatre universités régionales du Vietnam. Ces bibliothèques, conçues comme des « centres de ressources en apprentissage », ont été développées par une université australienne sous l'impulsion d'une organisation philanthropique américaine. Les projets concernent non seulement l'installation d'infrastructures mais également l'acquisition de ressources imprimées et électroniques, l'application de technologies de l'information et le développement d'un savoir-faire professionnel au sein du personnel des centres, tout ceci dans le but de gérer et de dispenser un éventail de services en matière d'information.*

*Les centres de ressources d'apprentissage se sont délibérément appuyés sur le concept d'« apprentissage centré sur l'étudiant », afin que l'organisation spatiale, l'agencement des postes de travail, l'accès libre au matériel d'impression stimulent chez les étudiants un usage autonome des ressources sous leurs différentes formes et leur offrent différentes options pour satisfaire leurs besoins.*















Les professionnels des bibliothèques au Vietnam ont besoin de développer « une nouvelle conscience, de nouveaux comportements et croyances » (Fowell et Levy 1996) pour faire face aux réalités de l'évolution technologique et des différences culturelles dans la façon de rechercher l'information. Dans cette nouvelle perspective, leurs rôles, savoir-faire et aptitudes se doivent de jouer à plein et doivent être consacrés à la réalisation de nouveaux services, en particulier en développant et en délivrant des stratégies d'appui à l'apprentissage.

### **Méthode de recherche**

Se penchant sur les concepts fondamentaux de recherche pour les bibliothécaires, Busha et Harter (1980) ont affirmé que les méthodes de recherche qualitative sont conçues pour aider les chercheurs à comprendre les gens et les contextes social et culturel. En raison de la complexité et de la variété des tâches que jouent les bibliothécaires vietnamiens aujourd'hui, une analyse qualitative fut proposée pour identifier les rôles clés, les compétences fondamentales ainsi que les ressources communes.

Les participants de l'étude étaient des membres du personnel des centres de ressources d'apprentissage et de la Bibliothèque centrale. Comme une recherche qualitative peut être comprise en termes de moyens aussi bien qu'en type de données collectées, un groupe de travail technique a été constitué pour rassembler l'information concernant la perception qu'ont les bibliothécaires de leur nouveau rôle. Leurs réactions et impressions au sujet des services et leur conception du nouvel environnement d'apprentissage en ligne furent également pris en compte.

Les résultats de cette étude doivent permettre aux bibliothécaires des centres de participer activement au processus de formation et d'assumer leur rôle de fournisseurs d'information avec efficacité et méthode.

Les données recueillies seront, nous l'espérons, d'un intérêt précieux et devraient soutenir, dans le futur, le développement de la formation ainsi que les occasions de développement des équipes des centres de ressources d'apprentissage.

### **Participants au groupe de travail**

Pour assurer une diversité des participants, de leurs compétences et expériences, neuf groupes de travail ont été formés dans les centres de ressources d'apprentissage à travers le Vietnam. Les services participants sont le Centre de ressources d'apprentissage de l'université de Can

Tho, le Centre de documentation et d'information de l'université de Da Nang, la Bibliothèque nationale du Vietnam et le Centre de ressources d'apprentissage de l'Université internationale du Vietnam relevant du *Royal Melbourne Institute of Technology*. Chaque groupe de travail rassemblait huit à dix personnes sur un total de 81. La majorité des participants étaient diplômés dans d'autres disciplines que la bibliothéconomie. Ils étaient âgés de 21 à 55 ans et leurs qualifications allaient du certificat à la maîtrise. Il était important de trouver des participants ayant des avis sur le sujet de la recherche, de sorte que les données puissent être collectées en fonction du thème de recherche (Williamson 2002).

On remit aux participants un résumé des perceptions et tendances clés relatives au projet étudié. Le groupe de travail fut animé en langue vietnamienne, ce qui a permis aux participants et aux chercheurs de communiquer facilement. Les groupes de travail présentent l'intérêt de faire s'exprimer les opinions tant collectives qu'individuelles (Strauss et Corbin 1990). Un magnétophone fut utilisé pour l'enregistrement et les discussions furent retranscrites sous la forme de questions-réponses.

#### Découvertes clés

Des questionnaires ouverts de type « échelle de Likert » en cinq points ont d'abord été utilisés pour découvrir les changements les plus importants intervenus dans les centres de ressources. Les participants ont répondu à toutes les questions et l'échelle de Likert révèle des changements significatifs dans les centres à la suite du projet d'éducation lancé par une organisation philanthropique (Voir Annexe A).

Les participants ont alors demandé à aborder les questions de fond sur les récents changements de rôle et les défis à venir.

Voici un résumé des conclusions dégagées à partir des transcriptions individuelles effectuées lors des différentes réunions des groupes de travail.

#### Les récentes évolutions dans la fonction du bibliothécaire

- le rôle consistant à rassembler l'information a évolué vers l'organisation et la coordination de l'information
- recherches documentaires dans un éventail de bases de données
- l'expertise permettant de trouver l'information et d'identifier l'information essentielle

- la sensibilisation à la réglementation sur le droit d'auteur en matière d'accès aux technologies et d'usage
- la conduite de programmes en « infocompétence »
- l'élargissement de l'éventail des compétences technologiques exigées par l'émergence de services électroniques
- la conception physique et l'évaluation des services et systèmes d'information
- la participation au développement des collections
- la participation à la conception de ressources électroniques
- la polyvalence et l'autonomie
- la formation continue individuelle ou suivant des programmes officiels
- la communication dans un esprit d'ouverture, de façon directe et claire avec les usagers et les collègues
- la gestion de son temps et de celui des autres
- la compréhension des schémas directeurs des centres de ressources d'apprentissage, des procédures et des standards

Quels sont les problèmes qu'il faudra gérer à l'avenir ?

- la collaboration avec le personnel enseignant
- le soutien aux programmes en « infocompétence »
- l'emploi de langues autres que le vietnamien dans l'extraction de données nécessaires au personnel universitaire
- l'utilisation de bases de données électroniques et la diffusion d'information issue du web
- le catalogage et la classification, les structures de données et les métadonnées
- le contrôle et l'amélioration la qualité de l'information
- une équipe tournée vers les objectifs, plutôt que vers des fonctions

Lacunes des connaissances générales et des compétences

Des déficits de compétence furent identifiés dans les secteurs des services d'information, des ressources en information et dans l'organisation ; ce constat touche aussi l'« infocompétence » et les technologies de l'information. Les compétences essentielles relevées sont

- les compétences technologiques



